

ACTION! China 体演日志  
Performance Watch Report 耳闻目睹报告

学生 A: 下午好。我要给大家讲一下我上个星期通过“耳闻目睹”熟悉、熟悉本地人买东西的方法。上个星期四, 我和一个同学, 我们去学校附近逛街。大概四点半, 很多人正在下班。我们走到附近一个卖水果的小水果店。我们走到那就停下, 要观察一下水果店的主人和他的顾客怎么交流。水果店前边摆着很多种水果。男主人站在水果的后边, 正好给一个老头称水果。那时候有一个, 有一个大概四十多, 四十岁左右的一个女士走过来, 走到那, 就停一下, 看水果。她看着水果, 但是她没有看那个男主人, 她也没有摸水果。那时候卖水果的人问她: “买什么东西?” 那个女的说: “桃怎么卖?” 那个卖水果的人说: “三块钱一公斤。” 然后把一个塑料袋扔给她用, 她就开始把桃装在袋子里, 然后装好了她就交给那个男主人, 然后他就给她称一称, 告诉她多少、多重、多少钱。然后她就给钱, 就走了。走的时候, 那个男主人也没说什么, 顾客也没说什么。但是我记得老头, 那个老头走的时候那个男主人还对他说: “您慢走。” 所以我不知道那个女士走的时候为什么不说什么, 我不知道是因为性别的关系或者是因为年纪的关系。我想教给大家一个有用的句子, 就是买东西, “什么东西怎么卖?” 当然对我们来说, 买东西是一个比较简单的事情, 但是我发现很多美国人问价格的时候常常说“多少钱”, 可是通过这次经历, 我也注意到, 中国人不一定这么说, 他们还有一些其他的说法, 比如说什么东西怎么卖。这是我的报告。

老师: 嗯, 做得很不错。我想问一个问题, 就是, 当那个男主人看到那个女的顾客过来的时候, 他问她什么问题?

学生 A: 他问她: “卖(mài)什么?”

老师: 嗯, 请你听我说, 买(mǎi)什么。

学生 A: 买(mǎi)什么。

老师: 对了。

学生 A: 买(mǎi)什么。她不是卖, 卖(mài)。

老师: 还有, 男主人(rén), 不是男主任(rèn)。

学生 A: 对对对, 男主人(rén)。男主人(rén)。

老师: 对, 还有, 你提到在这个女士过来买水果的时候有一个老头, 那个老头大约多大年纪?

学生 A: 我看大概六十多岁。

老师: 嗯, 这种情况下你要称呼老头不太礼貌。你可以称呼他老大爷。

学生 A: 老大爷。

老师: 嗯, 对。还有就是, 那个女士买桃子以后, 走的时候他们没有, 没有告别。我想问一个问题, 就是你觉得这是这个女士第一次来买东西呢, 还是经常来买东西?

学生 A: 也许是第一次来, 或者不经常来, 因为好像对那个人不是很熟悉。

老师: 好, 还有一个就是, 在这个“耳闻目睹”里面有没有什么观众?

学生 A: 观众有我和我的同学, 还有那个男主人, 他的妻子, 他的妻子那时候就站在水果店门口里面。

老师: 嗯, 好, 挺不错的, 谢谢。